

Épinay

en scène



Les seniors à l'honneur

Toutes les infos
de votre ville sur
www.epinay-sur-seine.fr



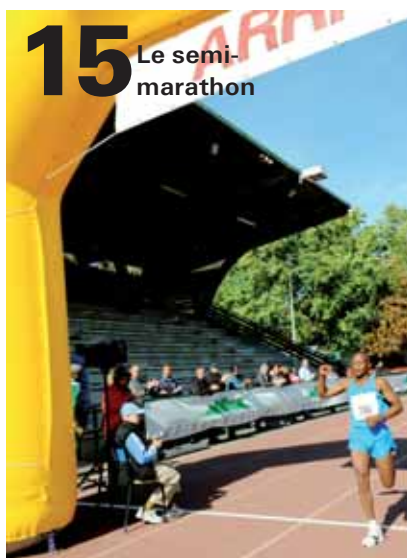
Les Conseils
Consultatifs de
Quartier

[PAGE 16]



20^e édition de la
semaine du Goût

[PAGE 22]



Éditorial

3 Édito d'Hervé Chevreau

Tour sur images

4 Coup de projecteur sur les événements marquants du mois de septembre

Dossier

10 Les seniors à l'honneur

Actualités

14 L'Académie de football d'Épinay-sur-Seine

15 Le semi-marathon

16 Les Conseils Consultatifs de Quartier

17 Les 12^{es} Rencontres pour l'emploi

18 Création de danse *My flowers*

Jeunesse

20 Faites marcher vos jambes et vos neurones

21 Bourse aux jobs

Cadre de ville

22 La semaine du Goût fête ses 20 ans

23 Le salon d'automne de l'UAE

24 Rencontre avec Evelyne Collas

25 Hommages à Jacques Kert et à André Fortané

26 Vive les vacances d'hiver

27 Travaux dans la ville

28 Campagne pour le dépistage du cancer du sein

29 Mobilisation contre le cancer du sein

30 Les mesures de précaution contre la grippe A

Ns années

31 Programme du Club Senior

Si Épinay...

32 Une pomme de discorde entre Épinay et Saint-Denis

Conseil Municipal

34 Séance du 24 septembre 2009

Expression libre

35 Tribunes politiques

Pratique

36 Informations pratiques et État Civil

Agenda

39 Tous vos rendez-vous du mois

[Épinay]
en scène

1, rue Mulot 93800
Épinay-sur-Seine
standard de la mairie
Tél. : 01 49 71 99 99
www.epinay-sur-seine.fr

- **Directeur de la publication :**
Hervé Chevreau
- **Rédacteur en chef :**
Yannick Lemoigne
- **Directeur artistique :**
Matthieu Rondeau
- **Rédaction :**
Joëlle Athouel,
Constant Delaporte,
Éric Dumoulin,
Khadija El-Mouaddib,
Hinde Mebarkia
Lysiane Olhats
Alexandra Sire,
Pierre Tyl
- **Correction :**
Alexis Gau
- **Photos :**
(DR),
André Golias,
Laurence Dion
- **Réalisation et mise en page :**
agence ipanema/www.
agence-ipanema.fr
- **Maquette :**
Laurence Baudu,
Jennifer Vartabedian
- **Impression :**
Darmon impressions
- **Tirage :**
23 000 exemplaires
- **Distribution :**
ISA Plus
- **Dépôt légal à parution**
- **www.epinay-sur-seine.fr**
Magazine d'information
municipale édité
par la direction
de la communication
de la ville d'

EPINAY - SUR - SEINE



La rentrée scolaire à Épinay-sur-Seine s'est déroulée cette année dans une grande fluidité. Aucun accroc, aucun contretemps – pourtant bien compréhensibles en ces périodes intenses – n'ont été à déplorer. Je tiens à féliciter les services de la Mairie et à remercier l'ensemble des enseignants qui ont tous largement contribué à cette réussite. Initiative d'importance : la Ville a décidé d'acheter des bus plus grands pour les sorties scolaires. Ils pourront désormais

accueillir 60 personnes en lieu et place de 55 jusqu'alors. Un petit pas quantitatif pour un grand saut qualitatif. En effet, ces cinq sièges supplémentaires permettront de transporter deux classes et non plus une seule par sortie pédagogique. Ce qui impliquera logiquement un quasi doublement des élèves pouvant bénéficier de ces activités enrichissantes et fort appréciées qui les ouvrent sur l'extérieur et renouvellent ainsi leurs horizons. Par ailleurs, le planning des sorties scolaires de l'année 2009-2010 a été modifié pour libérer les lundis après-midi et faciliter ainsi les « expéditions » à la journée. J'espère que ces nouvelles dispositions apporteront pleine et entière satisfaction à tous les acteurs concernés. Elles illustrent la priorité qui est la nôtre en matière d'éducation et participent d'une politique résolue et continue en faveur de nos élèves. Plus que jamais, les écoles maternelles et élémentaires d'Épinay-sur-Seine doivent être le lieu par excellence de l'égalité des chances et de l'épanouissement des enfants.

Bonne lecture à tous.

Très cordialement
Votre Maire
Hervé Chevreau



Imprimé avec des
encres végétales
sur du papier
issu de forêts
gérées durablement.

Regarde, j'y « été »

Le 31 août dernier, la Direction de la Jeunesse organisait une rétrospective de toutes les actions et séjours organisés durant ce premier semestre. L'occasion pour les jeunes Spinassiens de se souvenir des nombreux temps forts.



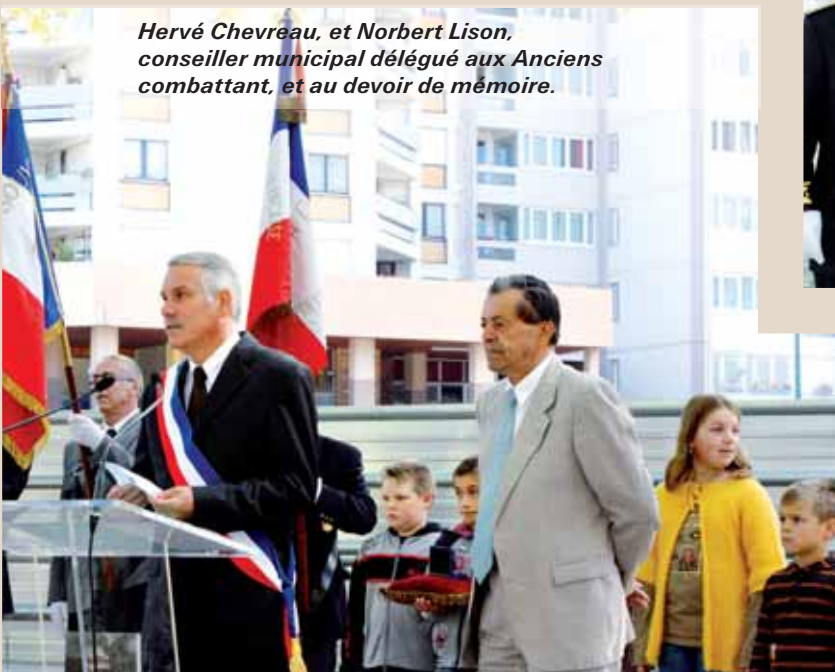
Ramej Kassamaly, conseiller municipal délégué à la jeunesse, a salué le travail de la Direction de la Jeunesse pour toutes ces initiatives, dont Turbulences, Spin'Art, le Trophée de l'Amitié...



Rentrée scolaire

Comme chaque année, Hervé Chevreau, maire d'Épinay-sur-Seine et les adjoints au maire ont distribué une trousse composée de nombreuses et utiles fournitures scolaires. Au total, près de 7 000 trousses ont été offertes aux enfants scolarisés en classes élémentaire.

Hervé Chevreau, et Norbert Lison, conseiller municipal délégué aux Anciens combattant, et au devoir de mémoire.



Libération d'Épinay-sur-Seine

Hervé Chevreau, entouré des élus du Conseil Municipal, et en présence d'Olivier Dubaut, sous-préfet de Saint-Denis, ont commémoré le 69^e anniversaire de la libération d'Épinay-sur-Seine, le samedi 5 septembre dernier. À l'occasion de cette cérémonie dédiée au devoir de mémoire, Maurice Folmer, ancien combattant spinassien, a reçu la Médaille de la Ville. Lors de son allocution, Hervé Chevreau a également rendu hommage à la mémoire d'André Fortané, résistant déporté à Buchenwald, décédé le 1^{er} septembre dernier (voir page 25).

Vendanges du vin d'Épinay-sur-Seine

Épinay-sur-Seine a ouvert le bal des vendanges franciliennes, le jeudi 17 septembre. Élèves et retraités Spinassiens ont contribué à cette récolte. Durant la matinée, les enfants ont pu apprendre à mieux connaître la culture du raisin et le travail de la vigne. Cette année, 787 kg de raisin ont été ramassés. La cuvée 2009 est estimée à 810 bouteilles. Rappelons que le vin est ensuite vendu aux enchères au profit d'une association caritative spinassienne lors du marché de Noël.



Hervé Chevreau, maire d'Épinay-sur-Seine et Norbert Lison, conseiller municipal délégué aux anciens combattants et au devoir de mémoire discutent de la récolte 2009.

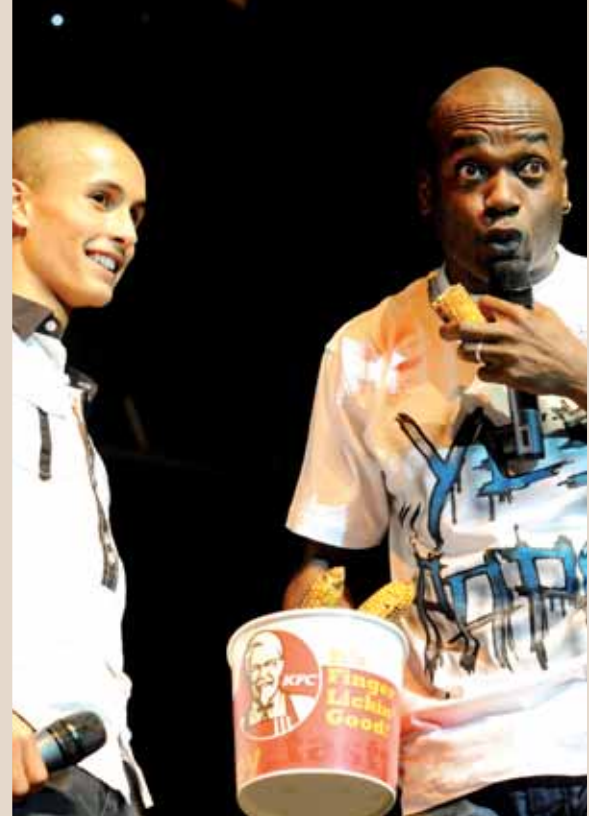


Patson fait son show

L'espace Lumière affichait complet le samedi 19 septembre à l'occasion du spectacle de Patson. Sur la scène, le public a pu apprécier la qualité des jeunes Spinassiens qui ont travaillé tout l'été avec l'artiste. Le public semblait ravi à l'écoute des éclats de rire provoqués par cette star du stand up.



Patrice Konieczny, premier adjoint en charge de la culture et des associations, a salué la générosité artistique de Patson, ainsi que le travail de l'association Viv'R et de l'association Feu Vert qui ont initié ce projet permettant à des jeunes Spinassiens d'être sur la scène de l'espace Lumière.



Le Point Information Jeunesse emménage rue Lacépède

Hervé Chevreau, maire d'Épinay-sur-Seine, s'est rendu dans les nouveaux locaux du Point Information Jeunesse et d'Epjobs.

Désormais réunis dans un lieu unique au 8 rue Lacépède, ces deux structures municipales s'adressent à tous les jeunes Spinassiens.

« Votre travail est une priorité majeure pour la Municipalité. Nous le devons à notre jeunesse » soulignait Hervé Chevreau.

Hervé Chevreau entouré de nombreux adjoints au maire et conseillers municipaux. De gauche à droite: Sylvie Blin, Danièle Le Gloannec, Norbert Lison, Anny Faivre, Ramej Kassamaly et Brigitte Espinasse.



Tournoi de pétanque

32 doublettes ont participé au grand tournoi organisé conjointement par la section pétanque du CSME et la Ville. Le 12 septembre dernier, sur le terrain du Parc Municipal des Sports, plus de soixante boulistes se sont affrontés dans la bonne humeur et sous un soleil estival.



Hervé Chevreau, maire d'Épinay-sur-Seine et Samia Azzouz, adjointe au maire chargée des Sports encadrent les vainqueurs du tournoi Stéphane Grou et Daniel Boulanger.



Séjour au Pradet

Le séjour des seniors Spinassiens au Pradet s'est déroulé sous les meilleurs auspices. Au programme de ces vacances de trois semaines, pêche en pleine mer, visite des calanques, parties acharnées de pétanque, de cartes ou de Scrabble. Hervé Chevreau, maire d'Épinay-sur-Seine et Patricia Bastide, adjointe au maire chargée des Personnes âgées, sont venus les saluer une journée.





Forum des associations

Le 12 septembre, le monde associatif spinassien était réuni à l'espace Lumière, à l'occasion du traditionnel Forum des associations. Plus de 2 500 personnes ont participé à cette journée placée sous le signe du bénévolat et de la générosité. Envie de sport, de loisir culturel ou de s'investir dans une action caritative, les bénévoles des 110 associations présentes ont répondu à toutes les demandes. Le « Goûter dans le noir », organisé par la Mission Handicap Ville avec l'association Ethik Event, a été un moment fort d'émotions et de sensations par l'expérience sensitive et par les échanges avec les animateurs non-voyants.

Une tombola des commerçants était organisée en clôture du Forum. Près de 3 200 euros de cadeaux ont été offerts aux heureux participants tirés au sort. Hervé Chevreau, entouré de Patrice Konieczny, premier adjoint en charge des associations et de nombreux élus, s'est félicité de l'engouement associatif spinassien, preuve du dynamisme de notre ville.



NOS AÎNÉS

Les seniors à l'honneur

Les seniors spinassiens sont très actifs dans leur ville. Sorties, visites, tissu associatif... quel que soit le domaine, la municipalité a toujours accordé aux anciens une place essentielle dans la vie de notre commune. Tour d'horizon des actualités seniors pour cette année 2009-2010.



Semaine bleue

La semaine nationale des retraités est le rendez-vous annuel de nos seniors. Cette année, elle se déroulera du 19 au 23 octobre. Thé dansant, loto, visites et conférence santé... découvrez le programme des activités proposées par la Ville.

Lundi 19 octobre

De 14h45 à 17h45: visite du Stade de France.

Départ et retour du Club Senior.

Tarif: 4 € par personne.

Mardi 20 octobre

De 14h30 à 19h: thé dansant avec l'orchestre de Roberto Milési à l'espace Lumière en partenariat avec l'association Ambiance. Inscriptions auprès de l'association Ambiance par

téléphone au 01 48 27 65 74. Tarif: 8 € comprenant l'entrée, une boisson et une pâtisserie.

Mercredi 21 octobre

14h30: grand loto organisé par la Résidence Camille Saint-Saëns à l'espace Lumière. De nombreux lots sont à gagner. Tarif: 1 € par carton.

Judi 22 octobre

De 14h à 18h30: visite du château

de Vincennes.

Départ et retour du Club Senior.

Tarif: 4 € par personne.

Vendredi 23 octobre

De 14h30 à 17h30: conférence « Bien-être et santé » en salle des mariages de l'Hôtel de Ville.

→ **INFOS**

Club Senior

Tél.: 01 58 34 69 88

Zoom

CONFÉRENCE « BIEN-ÊTRE ET SANTÉ »

Avec l'âge, les accidents de la vie courante deviennent de plus en plus fréquents et s'aggravent. Comment les éviter? Quelles en sont les causes? Quels sont les bilans de santé à faire pour les seniors? Dans le cadre de la Semaine bleue, une conférence traitera de la prévention des accidents domestiques envers les seniors. Dès 14 h 30, Jean-Paul Lechien, président de l'Institut de prévention des accidents domestiques et Hervé Le Clésiau, médecin directeur du centre d'exams de santé de Bobigny interviendront et répondront à toutes vos questions en présence de Patricia Bastide, adjointe au maire en charge des Affaires et actions sociales et de la Santé.

Rendez-vous vendredi 23 octobre à 14 h 30 en salle des mariages de l'Hôtel de Ville.





Les activités d'Ambiance

L'association Ambiance propose de nombreuses activités gratuites.

Au programme de cette année :

■ **des activités sportives :** aquagym, bowling, gymnastique, pétanque, Qi Gong, tennis de table et yoga

■ **des activités culturelles :** informatique, mémoire, conférences Université Inter-Age

■ **des activités artistiques :** chorale et expression théâtrale

■ **des activités ludiques :** tarot, belote, billard, scrabble

■ **diverses :** les mardis des Presles et les après-midi rencontres.

Représentation de théâtre « Le Bégonia »
vendredi 23 octobre à 20h30 au PMO

Renseignements

Association Ambiance

79, rue de Paris

Tél. : 01 48 27 65 74



Interview de Patricia Bastide

Adjointe au maire chargée des Affaires et actions sociales, de la santé, de la famille, des personnes âgées et de la petite enfance

Quelles sont vos actions prioritaires pour cette année ?

Nous souhaitons avant tout être encore plus présents et réactifs pour les personnes âgées. Certains services sont déjà mis en place, comme l'aide à domicile, la navette, le portage de repas à domicile et la téléassistance. Pour poursuivre cette politique, nous souhaitons développer un travail de prévention en mettant en place au Centre Communal d'Action Sociale des dispositifs rodés en cas de grandes crises sanitaires (grand froid, canicule, pandémie...).

La Semaine bleue est programmée depuis plusieurs années dans la ville.

Quel est le but de cet événement ?

La Semaine bleue remporte tous les ans un franc succès. Son but premier est de créer des liens entre les habitants. C'est toujours un moment attendu par les seniors car l'ambiance est conviviale et chaleureuse.

Comment comptez-vous répondre aux attentes des personnes âgées ?

La population des seniors est en constante augmentation. Notre but est de lutter contre l'isolement des personnes âgées en leur proposant des services et des activités qui correspondent à leurs attentes. Le Club Senior répond à cette volonté. Il permet à chaque personne de sortir de chez elle et de retrouver d'autres Spinassiens pour faire des activités ou tout simplement pour échanger.

Les séjours-vacances et animations

La ville d'Épinay-sur-Seine propose aux seniors spinassiens de nombreux séjours et animations tout au long de l'année. Présentation.

Crète, Pleubian (Côtes-d'Armor) Pradet (Var) trois fois par an les seniors spinassiens vont à la découverte de nouvelles destinations. Une semaine à l'étranger en mai, deux semaines en juin et trois semaines en septembre, nos anciens profitent des trois mois d'été pour faire des visites, découvrir la gastronomie et la culture du pays ou de la région. Les tarifs sont étudiés en fonction des ressources.

Les animations

Le Centre Communal d'Action Sociale organise tout au long de l'année des animations festives en direction des seniors qui se sont préalablement inscrits au service Animations (inscription gratuite)

■ Les repas des anciens : il se déroule sur deux jours au mois de janvier à l'espace lumière accompagné de son bal dansant.

■ Le spectacle des anciens prévu à la fin du premier trimestre à l'espace lumière présenté par une compagnie de spectacle, de 14h à 18h.

■ Les thés dansants : il y en a deux par an et sont organisés en parte-

nariat avec l'association Ambiance. Le premier a lieu au mois de mars et le second, au mois d'octobre dans le cadre de la Semaine bleue.

■ Les colis gourmands : ils sont distribués la première semaine de décembre et sont destinés aux seniors de 70 ans et plus en salle des mariages.

Ces colis festifs contiennent des

gourmandises à l'occasion des fêtes de fin d'année.

■ Les ballotins de chocolat : ils sont destinés aux personnes âgées de 60 à 69 ans.

→ INFOS

Centre Communal d'Action Sociale

Service Animations

7, rue Mulot - Tél. : 01 58 34 69 88



Résidence Camille Saint-Saëns

Située à proximité du centre-ville, la nouvelle Résidence Camille Saint-Saëns est un foyer-logement destiné aux personnes âgées spinassiennes autonomes. Elle bénéficie d'un service de gardiennage 24h/24, d'une salle de restauration, d'un salon de coiffure, d'une salle polyvalente, d'un salon-bibliothèque, d'un espace tisanerie ainsi que d'une chambre d'hôte. Une équipe composée de professionnels est à votre service à tout moment en cas de besoin. Un véhicule est mis à la disposition de la résidence pour les déplacements courants, sur rendez-vous. En outre, les résidents peuvent également s'abonner au service de téléassistance et faire appel au service d'accompagnement municipal de La Navette pour les déplacements sur la ville.

→ INFOS

1, allée Berthier - Tél. : 01 48 26 83 29 - Fax : 01 48 21 64 99

SPORT

Naissance de l'Académie de football

Officiellement créée le 1^{er} juillet dernier, l'Académie de football d'Épinay-sur-Seine (AFE) est une nouvelle association sportive qui regroupe environ 690 adhérents licenciés. Porteuse de nombreux projets pédagogiques, l'ancienne section football du CSME poursuit ses actions en faveur de la jeunesse spinassienne. Sur la base du projet « Citoyenneté et réussite scolaire à travers le foot », l'Académie de football se sert des valeurs du sport pour permettre aux jeunes de se responsabiliser dans tous les domaines.

La section football du CSME a en effet changé de statut en juillet dernier pour devenir une association pleinement indépendante: l'Académie de football d'Épinay-sur-Seine. Rien ne change pour les licenciés qui seront toujours encadrés par une équipe attentive composée d'une cinquantaine de dirigeants-accompagnateurs et d'éducateurs.

Désormais autonome, le club de foot affiche toujours sa volonté de soutenir les jeunes, tant dans l'apprentissage des techniques sportives que dans la réussite des parcours scolaires de chacun. « Plus que de la formation footballistique, nous souhaitons jouer un rôle actif dans l'éducation de nos jeunes sportifs », nous confie Rabah Serrai, président de l'Académie.

Cette structure sportive a récemment décidé de créer un projet intitulé « Citoyenneté et réussite scolaire à travers le foot ». « Nous souhaitons créer une passerelle entre les établissements scolaires, les parents et la municipalité pour suivre nos jeunes sportifs dans leur scolarité. De part leur passion, nous avons une relation privilégiée avec eux.

Il nous est facile de créer un dialogue dont nous essayons de tirer le meilleur parti pour avoir un impact positif sur leur avenir », explique son président.

L'autre ambition de ce programme pédagogique est d'aborder le thème de la citoyenneté sous des angles différents. C'est le pari du tournoi « Génération foot » qui réunit 300 jeunes de tous les quartiers. « C'est un rendez-vous qui a de précieuses retombées pour nos jeunes. À travers les différents témoignages des anciens combattants, qu'ils écoutent avec attention, ils acquièrent une autre vision de la citoyenneté et se sentent aussi capables de changer la société » constate Rabah Serrai. Pour toutes ses actions de formation, l'Académie de football se verra prochainement décernée le label « École de foot » par la Fédération Française de Football (FFF).

➔ INFOS

Président: Rabah Serrai

Tél. : 01 49 71 32 85 - 06 24 20 58 74

Rabah282@hotmail.com



De gauche à droite: Mehdi Rhila, Nicolas Parlange, Francisco Alvez, Didier Giraudeau, Mustapha Ousfane, Franckie Simioneck, Johnny Ait-Mouffok, Soukay Maamar, Arsène Ake, Younef Merzagou, Dimitri Mirceski, Antonio Ricardo, Jil Rosset, Makloul Merzagou, Gérald Henriette, Rabah Serrai (président), Alex Mazalrey, Jordan Dracon et Olivier Gaoudi.

Fiche technique

- 690 adhérents licenciés
- 50 encadrants

Catégories:

- Débutant (5, 6 et 7 ans): 130
- Poussin (8 et 9 ans): 100
- Benjamin (10 et 11 ans): 120
- Moins de 13 ans: 60
- Moins de 15 ans: 70
- Moins de 18 ans: 70
- Seniors (à partir de 18 ans): 50
- Vétérans (à partir de 35 ans): 50



LE SEMI-MARATHON

Le rendez-vous est donné à toutes les jambes !

Le 25 octobre prochain, près de 600 participants prendront le départ de « la Spinassienne » pour la 7^e année consécutive. De la course de 10 km en passant par le semi-marathon de 21,1 km pour les plus courageux, ou bien la nouvelle épreuve populaire de 3 km, cette journée de demi-fond contentera l'ensemble des coureurs, amateurs ou professionnels.

La Spinassienne est l'un des rares semi-marathons de la région à s'inscrire dans le calendrier des courses amateurs et semi-professionnelles et garantissant de ce fait des épreuves de haut niveau. Une nouveauté cette année : la course populaire de 3 km. Gratuite et ouverte à tous, elle permettra à chacun de s'initier aux joies de la course à pied en famille ou entre amis. Pour les plus petits, deux courses jeunes feront la joie des 4-10 ans (400 m et 800 m) en prenant part aux festivités sportives de cette journée de plein air.

Focus sur le parcours de la Spinassienne

Depuis 7 ans, le parcours du semi-marathon d'Épinay-sur-Seine est pensé et dessiné en prenant en compte une multitude de contraintes, tant techniques que géographiques, ayant donné lieu à plus de trente-six plans différents. La première contrainte que rencontrent chaque année les équipes organisatrices est la tolérance d'écart de mesures, qui par exemple ne doit pas excéder 10 mètres pour un parcours de 21,1 km. La priorité de la ville pour définir le tracé de la Spinassienne a été de

créer un « parcours nature », faisant passer les coureurs dans le parc départemental de l'Île-Saint-Denis et sur les berges de Seine, évitant le plus possible les courses sur route mêlant souvent pollution et goudron. C'est donc autour des berges de Seine et du parc départemental de l'Île-Saint-Denis que nous vous donnons tous rendez-vous pour cette journée placée sous le signe du soleil, espérons-le !

→ INFOS

Dimanche 25 octobre 2009

• **Départ :** devant l'espace Lumière

(av. de Lattre-de-Tassigny)

• **Arrivée :** au Parc Municipal des Sports

(av. de Lattre-de-Tassigny)

9h00 : course 10 km

10h10 : course 3 km populaire

10h40 : course 21,1 km

11h05 : course 400 m mini-poussins

11h20 : course 800 m bambins, poussins

Site : www.laspinassienne.fr

Le Semi-marathon, c'est aussi pour les petits !

Les plus petits auront eux aussi leur marathon (de 4 à 10 ans) ! Deux courses gratuites seront réservées aux jeunes enfants : la course du 400 m pour les mini-poussins (enfants nés en 2004 et 2005) et la course 800 m pour les bambins et poussins (enfants nés de 1999 à 2003). Inscrivez-les vite !

Les nouveautés des courses 2009

- La course 10 km devient qualificative pour les Championnats de France
- La course 3 km populaire est gratuite (pour les Spinassiens) et ouverte à tous.

Démocratie locale

Tirage au sort des 4 Conseils Consultatifs de Quartier

Votre quartier bouge et vous souhaitez participer à son évolution : devenez candidat au Conseil Consultatif de votre Quartier! Vous avez jusqu'au 30 octobre pour retourner votre bulletin de candidature. Le tirage au sort aura lieu le 17 novembre prochain.

Après l'installation du conseil du Centre-ville, la mise en place de la démocratie de proximité passe à la vitesse supérieure avec la constitution consécutive des 4 instances : Orgemont, Gallieni/Écondeaux, La Sourceles Presles, La Briche/Blumenthal. Hervé Chevreau, maire d'Épinay-sur-Seine et Farid Saidani, adjoint au maire en charge de la politique de la ville, de la démocratie de proximité et participative, tous deux membres de droit du Conseil Consultatif de Quartier, procéderont au tirage au sort des conseillers de quartiers, le mardi 17 novembre prochain, à l'espace Lumière, à partir de 20 h 30.

« Le Conseil Consultatif de Quartier a pour objectif de prendre en compte les attentes et suggestions de l'ensemble des habitants concernant leur quartier et de nous les faire remonter. Grâce à la participation active des habitants, c'est le cadre de vie de la population qui se verra amélioré et le lien social renforcé », explique Farid Saidani, adjoint au maire en charge de la politique de la ville, de la démocratie de proximité et participative. Chaque Conseil Consultatif de Quartier est présidé par un conseiller municipal et composé de deux collèges : un collège de personnalités qualifiées, constitué par les membres d'associations ou d'institutions ayant manifesté leur intérêt général

pour le quartier, et un collège d'habitants. Pour la constitution de ce groupe, un bulletin de candidature sera distribué dans les boîtes aux lettres. Les candidats doivent impérativement résider dans le quartier et ne pas être agent de la Ville. Si vous souhaitez être membre du Conseil Consultatif de votre quartier, n'hésitez pas à renvoyer ce bulletin dûment complété à l'adresse suivante :
Mairie d'Épinay-sur-Seine
Service Mission Ville
1-3, rue Quétigny
93800 Épinay-sur-Seine.

➔ **INFOS**
La Mission Ville
Tél. : 01 49 71 98 17



Farid Saidani, adjoint au maire en charge de la politique de la ville, de la démocratie de proximité et participative lors de la première désignation des membres du Conseil Consultatif de Quartier du Centre-ville.





EMPLOI

12^{es} Rencontres pour l'emploi

Quelques chiffres

En 2008 :
3 400 CV ont été collectés
par les différentes entreprises et
organismes de formation.
700 candidats ont été présélectionnés.
1 800 visiteurs

Les Rencontres pour l'emploi est le rendez-vous bisannuel organisé par Plaine Commune où recruteurs et candidats sont mis en relation. Cette 12^e édition se déroulera le jeudi 5 novembre à Épinay-sur-Seine à l'espace Lumière. Venez nombreux !

A chaque édition, les Rencontres pour l'emploi remportent un franc succès. Jeune, étudiant, demandeur d'emploi ou salarié en quête de reconversion professionnelle ont la possibilité de rencontrer localement les acteurs économiques du territoire. « Le recrutement se fait à tous les niveaux. Ces Rencontres rassemblent des personnes de tous les âges. » nous confie Jean-Pierre Leroy, conseiller municipal en charge de l'insertion et de l'emploi. Pour faire face à une demande croissante du public, depuis 2005, un espace est consacré à la formation. Il s'articule autour d'organismes de formation positionnés sur les filières en tension (bâtiment, services à la personne...)

et des partenaires qui interviennent sur des publics plus ciblés.

Tous les profils de postes sont représentés. Les professionnels sont à la disposition du public pour leur permettre d'avoir un regard professionnel sur leurs parcours, sur leurs CV et sur les moyens de le valoriser. « Ces Rencontres pour l'emploi représentent un avantage aussi bien pour les entreprises que pour la population car les acteurs se rencontrent directement », assure l'élu spinassien.

Du côté des entreprises, cette journée est l'occasion de recruter localement, de rencontrer un certain nombre de candidats sur un même lieu. Les entreprises participantes à l'opération appartiennent généralement

au secteur tertiaire nouvellement implantées sur Plaine Commune qui recherchent des compétences, le plus souvent dans la restauration, le BTP, la grande distribution, les services à la personne, et qui connaissent parfois des difficultés à recruter. « Chaque année, nous obtenons de très bons résultats. C'est pourquoi, en raison du succès et de la demande des entreprises, depuis 2006, nous organisons deux sessions des Rencontres pour l'emploi dans l'année » conclut le conseiller municipal.

➔ INFOS

12^e Rencontres de l'emploi
Jeudi 5 novembre
Espace Lumière de 9h30 à 17h



DANSE

Rencontre avec l'une des fleurs de la saison

Valeria Apicella, danseuse chorégraphe, en résidence à Épinay-sur-Seine avec la Compagnie 3-14, nous invite à découvrir sa nouvelle création *My flowers* les 16 et 17 octobre prochains en première mondiale à la Maison du Théâtre et de la Danse.

Valeria Apicella est une jeune femme animée par une passion dévorante pour la danse et les émotions qu'elle procure. Lorsqu'elle parle de sa passion, son visage s'anime et s'illumine, ses mains accompagnent avec grâce ses mots enrobés d'un bel accent italien. Et elle explique que, depuis des mois, elle est entrée dans un long processus de création. Elle raconte : « *Mon souhait est de*

permettre voyages et émotions par mes pièces. Je ne raconte pas une histoire avec un début et une fin, je veux susciter des sensations, que chacun puisse se sentir touché et se retrouver dans le propos de la pièce ».

Aujourd'hui, avec *My flowers*, Valeria ajoute que son « *intention est de se servir du drame pour renaître, faire surgir un autre soi et, ainsi, instaurer de nouveaux rituels* ».



La catastrophe est la première strophe d'un poème d'amour écrit Jean-Luc Godard.

C'est cette catastrophe et le poème de l'après-drame que *My flowers* décide de sonder. La catastrophe crée une intensité dans les personnages, il en ressort quelque chose d'archaïque. « Je veux emmener le public vers une mémoire oubliée, créer un rituel pour se retrouver, se libérer, puis faire un autel qui accueille tout ce qui s'est passé... » Ensuite, la chorégraphe décrypte le processus de création du spectacle : « Il y a tout d'abord des choix d'éléments, des envies de lumières, des besoins de sonorités, ces ingrédients trouvent leur place pour finalement donner son sens à la pièce ».

On retrouve des cloches, symboles de résonnance, elles battent le temps, rythment la vie. La présence vocale et

corporelle de Ruth Rosenthal, femme fragile à la voix puissante, et le corps sculptural aux mouvements si légers de la chorégraphe et danseuse, se cherchent, s'associent pour créer un parlé-chanté qui suggère deux plans de lecture. Puis, il y a les fleurs qui symbolisent la femme. Cette pièce se joue au féminin, elle est dédiée aux femmes, à la dualité des femmes. Mais les hommes sont également invités à ce spectacle inoubliable...

La Maison du Théâtre et de la Danse coproduit *My flowers*

Après avoir accueilli la première pièce de Valeria, *Adage Démesuré*, un rapport de confiance et de plaisir s'est instauré entre l'équipe de la MTD et la Compagnie 3-14. La Ville, sous l'impulsion de Patrice Konieczny, 1^{er} adjoint à la culture, a alors souhaité prolonger cette rencontre. « Faire la première représentation de *My flowers* à Épinay-sur-Seine me plaît. Je me sens bien dans cette ville, avec cette salle et avec les équipes de la MTD qui nous accompagnent. Les résidences de création sont aussi l'occasion de rencontrer des gens, de partager des valeurs. L'artiste par définition est seul et fragile, il a besoin de travailler en partenariat avec des villes comme Épinay-sur-Seine. La fidélité des lieux est essentielle, d'ailleurs, le soutien de la MTD a permis d'obtenir celui du Conseil Général de la Seine-Saint-Denis. »

Valeria Apicella explique avec enthousiasme : « On se nourrit de ce qui nous entoure, *My flowers* se construit de son contexte, la musique est composée en même temps que la danse et les décors, de même que les textes s'écrivent en même temps que les costumes se cousent... rien ne préexiste, tout se crée dans un même tourbillon ».

→ INFOS

My flowers de Valeria Apicella – compagnie 3-14

Vendredi 16 et samedi 17 octobre à 20 h 30

À la MTD

Tarifs : 10 € et 5 €

Durée : 1 h

Pour tous dès 13 ans

Samarabalouf

Jazz manouche

Samedi 24 octobre à 20 h 30 à la MTD

Un concert de musique tzigane à l'énergie pétillante, inspiré de jazz manouche, de swing, mais également de tango, de valse et de flamenco. Sans aucun doute, Les Samarabalouf, accompagnés de leur contrebasse et de leurs deux guitares, feront danser la salle sur une musique généreuse, sensuelle et grave !

Avec

Luc Ambry : contrebasse

Pierre Margerin : guitare rythmique

François Petit : guitare acoustique

Dans le cadre de la 10^e édition du festival Villes des Musiques du Monde www.villesdesmusiquesdumonde.com



© Thierry Perier

Faites marcher vos jambes et vos neurones pendant les vacances!

Envie de faire du sport pendant vos vacances, ou tout simplement de vous retrouver au chaud entre amis autour d'un quizz? La Direction de la Jeunesse a concocté un programme complet pour occuper votre temps libre pendant les vacances d'automne.

Pour les plus sportifs d'entre vous, sachez que le Trophée de l'Amitié sera remis en jeu le mercredi 28 octobre au gymnase du Parc Municipal des Sports. Cette année, de nouvelles ambitions animent la Direction de la Jeunesse qui a souhaité moderniser le concept du Trophée de l'Amitié, pour que les filles aient aussi leur place. Le public féminin sera donc convié le matin de 9h à 12h avec les activités sportives Femisport (basket, volley, foot...). Le temps du déjeuner sera l'occasion pour les jeunes d'échanger et de se retrouver autour d'une collation. Quant aux garçons, les « Rencontres Spinassiennes » auront lieu de 14h à 18h30 avec le traditionnel tournoi futsal. Qui remportera cette année le trophée remis en jeu? Les inscriptions se font dans votre Espace jeunesse dès à présent!

Pour les plus joueurs d'entre vous, le jeu interactif Lingot d'or, basé sur le même principe que le jeu télévisé Pyramide, sera l'occasion de tester vos connaissances tout en vous amusant! Jeu de logique et de réflexion, Lingot d'or fera s'affronter plusieurs équipes autour de questions d'actualité, de sciences, d'histoire... Rendez-vous mercredi 4 novembre au Pôle Musical d'Orgemont (PMO) de 15h à 17h pour participer à ce grand jeu de connaissance et de rapidité. La remise des prix se fera dans le cadre d'un grand goûter réunissant tous les participants. Fous rires garantis! ■

Infos

• **Trophée de l'Amitié**
mercredi 28 octobre de 9h à 18h30
au gymnase du parc
municipal des Sports

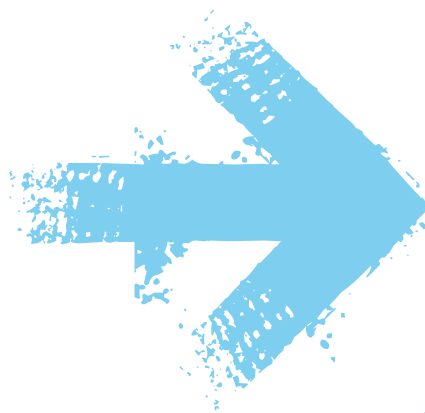
• **Lingot d'or**
mercredi 4 novembre de 15h à 17h
au Pôle Musical d'Orgemont
Direction de la Jeunesse
Tél.: 01 49 71 89 03



Ramej Kassamaly,
élu délégué à
la Jeunesse, entoure
les vainqueurs
de l'édition 2008



Nouvelle adresse pour l'Espace jeunesse La Source-Les Presles
L'Espace jeunesse La Source-Les Presles fait peau neuve en déménageant au 7, rue François Couperin Le Grand. Nouveauté: une cuisine aménagée donnera lieu à un atelier cuisine hebdomadaire.



INFOS PRATIQUES

50 % de réduction sur la carte Imagine'R
Vous êtes étudiant et résidez en Seine-Saint-Denis, vous avez droit à une réduction de 50 % sur le tarif de votre carte Imagine'R, pensez-y!
Tél. : 0143934582
Mél. : imagnerinfo@cg93.fr

Spécial étudiants : demande d'aide au logement
La CAF aide les étudiants dans leurs démarches administratives, il est possible de télécharger directement les formulaires sur le site Internet. Il suffit d'imprimer le dossier et de l'envoyer à la CAF, accompagné des pièces justificatives demandées.
Un gain de temps !
Site Internet : www.caf.fr

Le guide de l'orientation
Toutes les informations concernant les jobs étudiants, l'orientation scolaire, ainsi que les forums sont dans le guide de l'orientation disponible dans votre établissement scolaire.
Site Internet : www.letudiant.fr

Bourse aux jobs : des entreprises recrutent

Vous êtes jeune, motivé et souhaitez trouver un job ? Le Point Information Jeunesse (PIJ) et EPIJOBS vous donnent rendez-vous le mercredi 21 octobre de 9h30 à 18h pour une journée axée sur la recherche d'emploi : des postes à pourvoir vous seront proposés et présentés par des recruteurs sur place dans différents secteurs d'activité. Vous pourrez également bénéficier d'un espace multimédia, d'ateliers CV et lettre de motivation, sans oublier les séances de coaching qui vous aideront à préparer vos entretiens d'embauche et vous aider dans vos démarches. Venez nombreux sans oublier votre CV ! ■

Infos

Espace Ressource

EPIJOBS/PIJ

8, rue Lacépède

Tél. : 01 49 71 35 00

Accès : Bus 154 / 354 / 361 - Station Lacépède



Titulaires du baccalauréat ou du brevet, venez retirer votre chèque-cadeau !

Si vous venez d'obtenir votre baccalauréat ou le brevet des collèges, n'hésitez pas à prendre contact avec le Service Relations Publiques de la Ville, un chèque-cadeau vous sera remis. La remise des chèques se fera par Hervé Chevreau, maire d'Épinay-sur-Seine, le 7 octobre pour les lycéens et le 8 octobre pour les collégiens.

Infos

Relations Publiques

Tél. : 0149719923

Augmentation du montant des bourses étudiantes cette année !

Vous êtes étudiant en université et répondez aux conditions pour être boursier, sachez que ces bourses augmentent cette année jusqu'à 3 %. Une initiative gouvernementale pour vous aider au mieux dans les dépenses quotidiennes liées à vos études. Perçue pour une durée de 7 ans maximum, cette aide répond néanmoins à des conditions strictes telles que l'assiduité aux cours et aux examens ainsi que la progression des études.

Site Internet : www.service-public.fr

SEMAINE DU GOÛT

La semaine du Goût fête ses 20 ans

Samedi 17 octobre, la semaine du Goût fête son 20^e anniversaire. À cette occasion, de nombreuses animations sont à l'honneur dans nos quartiers, en partenariat avec les commerçants et les centres socioculturels, mais aussi dans les écoles et dans les centres de loisirs de la ville.

Legoût est un sens à éveiller, à développer. Reconnaître les saveurs amères, sucrées, salées, âpres... tel est le pari de la semaine du Goût. Depuis 1990, ce rendez-vous annuel a pour but d'encourager les jeunes à adopter des comportements alimentaires équilibrés.

Aux petits oignons pour vos enfants

Afin de poursuivre sa volonté d'élaborer des plats variés et équilibrés, la cuisine centrale s'attache à conffectionner, en collaboration avec une diététicienne, des repas équilibrés aux enfants des écoles et des centres de loisirs tout au long de l'année. Environ 3 500 repas sont servis tous les jours. Pour la prochaine semaine du Goût, les enfants auront pour mission d'élaborer leur menu avec une diététicienne; une réflexion ludique et concrète pour sensibiliser l'équilibre alimentaire.

Les animations dans les quartiers

Les commerçants spinassiens en collaboration avec les centres socioculturels vous préparent toutes sortes d'animations dans les quartiers de la ville. Au programme: jeux, quizz où des paniers gourmands sont à gagner. À l'occasion de cette 20^e édition, vos commerçants vous offrent le petit-déjeuner. Venez nombreux!

Sur le marché de la Briche se tiendra un bar à smoothie (boisson mixée à base de fruits ou de pulpe de fruits), un stand d'épicerie fine, un espace de dégustation de spécialités venues d'ailleurs, un stand de maquillage pour les enfants et une exposition sur l'équilibre alimentaire.

Au centre commercial des Presles se tiendra un stand de dégustation de produits de différents pays, un stand de maquillage et une exposition sur l'équilibre alimentaire.

Au centre commer-

cial de l'Obélisque seront organisés, en partenariat avec les centres socioculturels, ateliers et jeux autour des recettes de sorcières (cuisine proche de la nature) et des dégustations autour de recettes de saison (soupe à la citrouille, gratin de figues et de tomates...).

Samedi 17 octobre de 8h30 à 13h au marché de la Briche et dans les centres commerciaux des Presles et de l'Obélisque. Vos commerçants vous offrent le petit-déjeuner et des paniers gourmands.

Restauration scolaire

En marge de cette semaine, le 5 octobre prochain, un repas bio sera servi aux enfants des écoles de la ville pour le déjeuner: une manière d'éduquer et de sensibiliser à une alimentation issue d'une agriculture raisonnée.





ART

L'automne a son salon

Depuis de nombreuses années, l'Union des Artistes d'Épinay met en valeur peinture et photos amateurs à l'occasion de leurs salons de printemps et d'automne. Du 17 au 24 octobre se tiendra la 30^e édition du salon de la photo et la 25^e exposition du violon d'Ingres, dorénavant intitulés Salon d'automne.

La salle des fêtes de la rue du général Julien va s'animer durant le Salon d'automne de l'UAE.

En effet, l'association a sélectionné près de 70 photos et plus d'une trentaine de peintures. Le thème choisi cette année est le cabaret, ce qui laisse présager des couleurs chatoyantes et des scènes enjouées. Cette exposition est également dédiée à l'artisanat d'art. Une quinzaine de commerçants venus de toute la région parisienne proposeront

leurs créations (céramiques, broderie, patchwork, bijoux, sculpture, collections...). Alors, n'hésitez pas à pousser les portes de ce salon d'artistes, égayé aux couleurs de la belle saison.

→ INFOS

Salon d'automne

(photo, peinture et passion)

Du 17 au 24 octobre

de 13h30 à 19h tous les jours

(fermé le dimanche)

Salle des fêtes, rue du Général Julien

Entrée libre

Rappel :

Un labo photo Argentix est ouvert tous les samedis à la maison des artistes de 14h30 à 18h (68, rue de Saint-Gratien). Présentation de techniques anciennes de développement, aide à la prise de vue, organisation de sorties...

Zoom

L'UAE recherche des élèves pour ses cours de dessin tous niveaux. Les jours et horaires sont à déterminer.

RENCONTRE

Une méthode d'alphabétisation pour les ateliers sociolinguistiques

Évelyne Collas est formatrice en langue française à la Maison du Centre. Afin de permettre à chacun d'apprendre à lire et à écrire efficacement, elle a écrit une méthode: « Enfin je lis! La méthode simple pour apprendre à lire et à écrire à l'âge adulte ». Rencontre avec cette femme de terrain.

Évelyne Collas a sorti « Enfin je lis! La méthode simple pour apprendre à lire et à écrire à l'âge adulte » en avril dernier. Pour vous procurer l'ouvrage, contactez directement l'auteur.

Travaillant à Épinay-sur-Seine depuis 25 ans, Évelyne Collas a une bonne connaissance des Spinassiens. C'est en 2002 qu'elle décide de se consacrer à l'enseignement de la langue française auprès d'une population adulte d'origine étrangère. « C'est un travail très enrichissant sur le plan humain. Certes, je leur apporte beaucoup mais ils m'apprennent aussi par leur courage, leur patience, leur envie de repousser leurs limites ».

Évelyne Collas anime des ateliers sociolinguistiques au sein d'une équipe de trois personnes. « Notre but est qu'ils deviennent autonomes dans tous les actes de la vie quotidienne comme par exemple se rendre à la sécurité sociale, remplir un formulaire administratif, écrire un mot à la maîtresse d'école, prendre un rendez-vous chez le médecin, etc. »

Ces ateliers sont ouverts à tout adulte d'origine étrangère, à partir de 25 ans. Afin d'être le plus efficace possible, Évelyne Collas a conçu sa propre méthode d'alphabétisation. Elle est construite autour de six thèmes courants de la vie quotidienne. « C'est une méthode semi-globale, spécialement conçue pour les adultes, constituée du vocabulaire qu'il leur est indispensable de connaître pour être autonome. Elle est axée sur le sens, ce qui permet une compréhension rapide et un réinvestissement immédiat des acquis au quotidien ».

« C'est un travail passionnant. Il y a une bonne ambiance. Une fois que nous avons apporté le maximum à nos participants, ils volent de leurs propres ailes. Nous sommes heureux lorsqu'ils repassent nous voir en nous disant qu'ils ont réussi à faire leurs démarches tout seul ».

➔ INFOS

Maison du Centre - 7, rue du Maréchal Maison

Tél. : 01 48 26 10 21

Évelyne Collas - 10, rue du Général Leclerc

95210 Saint-Gratien

Tel. : 06 68 92 94 14

Mél: evelyne.collas@laposte.net

Jacques KERT, ancien conseiller municipal, nous a quittés

Le 4 août dernier, Jacques Kert, ancien conseiller municipal, est décédé des suites d'une longue maladie. Spinassien de souche, Jacques Kert était né le 11 mai 1939, au 14 de la rue Fauveau, dans le quartier de la Briche. Il passe toute son enfance sur les bancs de l'école Pasteur. Son CAP en poche, il débute son métier de cordonnier à Paris.

En 1956, il rencontre Sylviane Godefroy et l'épouse en 1959. La famille s'agrandit rapidement avec la naissance, entre 1960 et 1964, de leurs trois enfants : Philippe, Martine et Sylvie. De retour à Épinay-sur-Seine, en 1967, la famille s'installe avenue de la République et ouvre une cordonnerie.

À partir de 1976, ce commerçant spinassien se consacre à la formation de jeunes cordonniers. Ses efforts lui permettront de décrocher son diplôme de Maître d'apprentissage.

Il sera par la suite honoré, avec son épouse, de la médaille d'or de l'artisanat, décernée par la chambre des métiers de la Seine-Saint-Denis. Retraité actif, il soutient Hervé Chevreau, maire d'Épinay-sur-Seine, et devient conseiller municipal de 2002 à 2008.

Hélas, depuis 1987, la maladie ne l'a pas épargné. Grâce à sa femme, Sylviane, et à ses proches, qui l'ont toujours soutenu dans ces épreuves, il gardait la force de vivre. Sur la pendule du temps, les aiguilles de sa vie se sont arrêtées à l'aube de fêter ses 50 ans de mariage.

Hervé Chevreau et l'ensemble du Conseil municipal s'associent à la douleur de sa famille et de ses proches.



La disparition d'André Fortané

Le mardi 1^{er} septembre 2009, André Fortané nous quittait à l'âge de 94 ans.

Humaniste aux talents multiples, André Fortané a été exploitant agricole, directeur industriel, militant laïc convaincu (il fonda d'importantes organisations familiales laïques telles le CNAFAL et l'UFAL), animateur d'une association d'éducation par le théâtre, capitaine d'une équipe de rugby... Ce Spinassien était aussi connu pour avoir accompli des actes de résistance héroïques lors du dernier conflit mondial, qui lui ont valu d'être arrêté par la Milice de Vichy, et déporté à Buchenwald, puis à l'usine souterraine de Dora. Il restera plus d'un an dans ce « camp de la mort lente », comme il disait, où il était tenu de fabriquer des armes pour l'ennemi dans les conditions les plus éprouvantes.

Le maire Hervé Chevreau lui a rendu un hommage solennel lors de la commémoration de la Libération d'Épinay-sur-Seine, le 5 septembre dernier.

L'ensemble du Conseil municipal adresse aujourd'hui ses plus sincères condoléances à sa femme, à sa famille et à ses proches.



LES SÉJOURS FAMILLE

Vive les vacances d'hiver !

Vous pouvez, dès à présent, vous inscrire aux séjours d'hiver organisés par la Ville.

Au programme : balades en chiens de traîneau et en raquettes, ski alpin, ski de fond, luge. Alors, à vos marques, prêts, skiez !

Le centre de vacances de Meyronnes se trouve à 1500 mètres d'altitude, à la périphérie du parc national du Mercantour, dans la vallée de l'Ubaye, au cœur des Alpes de Haute-Provence. Chaque année, au mois de février, il ouvre ses portes aux enfants et aux familles spinassiennes. Si vous êtes intéressé, inscrivez-vous dès maintenant.

Séjour enfants

7 jours, du 19 au 27 février 2010

Accueil :

96 enfants âgés de 8 à 16 ans.

Activité principale : ski alpin.

Initiation au ski de fond, luge, raquettes et possibilité de balades avec des chiens de traîneau.

Inscriptions samedi 10 octobre 2009.

Séjour familles

7 jours, du 27 février au 7 mars 2010

Accueil : 105 participants (adultes et enfants)

Activités principales :

ski alpin et ski de fond.

L'équipe d'animation propose des cours de ski alpin et des randonnées de ski de fond. Une initiation est proposée aux débutants et un accompagnement aux skieurs désirant se perfectionner.

Possibilité de balades en raquettes et en chiens de traîneau selon l'enneigement.

Un Club enfants permet d'accueillir les 5-12 ans de 8h45 à 17h, avec :

■ de 5 à 7 ans : découverte de la neige par le jeu et les glissades, initiation au ski.

■ de 8 à 12 ans : ski et activités diverses.

Inscriptions samedi 17 octobre 2009.

Prêt du matériel de ski. Les remontées mécaniques sont à la charge des participants.

Les centres socio-culturels

• Du 24 au 30 octobre, le centre socio-culturel Les Écondeaux organise un séjour enfants à Pleubian (40 places). [Inscriptions lundi 5 octobre 2009.](#)

• Le centre socio-culturel La Source Les Presles prévoit un séjour familles à Meyronnes du 26 décembre 2009 au 2 janvier 2010 (40 places). [Inscriptions lundi 23 novembre 2009.](#)

➔ INFOS

Les inscriptions se déroulent en mairie annexe au 1, rue Mulot.

Tél. : 01 49 71 89 41



Des travaux dans la ville

Chaque mois, nous vous informons des différents chantiers qui s'effectuent dans la ville. Travaux de rénovation des routes, embellissement, entretien, toutes ces améliorations du cadre de vie qui modifient parfois le quotidien. Cette page est destinée à prévenir et à informer de ces transformations initiées pour le mieux-vivre de tous les Spinassiens.

Travaux sur la chaussée

Après une première phase sur un tronçon de la rue de Lille, les travaux de réfection des couches superficielles de la chaussée se poursuivent sur la deuxième partie de la voirie. Il s'agit de remplacer les couches dites roulantes, c'est-à-dire les couches supérieures de la route. Des travaux identiques seront conduits autour du rond-point de l'avenue Léon Blum.



Le chantier de démolition de la médiathèque en images

Démolition du marché couvert

Le chantier de la médiathèque a débuté par la démolition de l'ancien marché couvert. Des engins équipés de pinces ont découpé béton et ferraille. À noter que les piliers de couleurs vertes ont été conservés. Ils intégreront le futur équipement.

La mise à plat du chantier

Après la démolition, les équipes ont travaillé à

la mise à niveau du chantier. Durant plusieurs semaines, les camions se sont succédé pour évacuer les tonnes de gravats et offrir un terrain conforme au projet architectural. Une dalle a été coulée à partir de l'ancien marché représentant ainsi l'emprise de la médiathèque et marquant la première étape de la construction du bâtiment. La prochaine étape dans les semaines à venir est la pose de la structure métallique de la future médiathèque.



Sens unique

Automobilistes, attention ! La mise en sens unique du tronçon de la rue Gounod, partant de la rue des Foyers à la route de Saint Leu est inversée. Il sera désormais impossible de déboucher sur la route de Saint-Leu par la rue Gounod. Des nouveaux panneaux de sens interdits seront prochainement posés.



DÉPISTAGE ORGANISÉ DU CANCER DU SEIN

**DOUBLE LECTURE DES MAMMOGRAPHIES:
UN AVIS DE PLUS N'EST JAMAIS UN AVIS DE TROP.**



**Appel gratuit
0 800 50 42 37**

Choisir le dépistage organisé, c'est choisir le dispositif dans lequel un deuxième radiologue examine vos mammographies. Ainsi, en moyenne, **près de 7 % des cancers non décelés lors de la première lecture sont identifiés grâce à cette seconde lecture.**

Si vous avez entre 50 et 74 ans, vous recevrez tous les deux ans une lettre vous invitant à participer au dépistage organisé. Plus de 3 millions de femmes y ont déjà participé. Et vous ?

Pour en savoir plus, n'hésitez pas à en parler à votre médecin traitant - généraliste ou gynécologue - ou contactez
Cancer Info Service au 0 810 810 821 (prix d'un appel local)





OCTOBRE ROSE

Cadredeville



Mobilisation contre le cancer du sein

Avec environ 42 000 nouveaux cas diagnostiqués chaque année, le cancer du sein est la deuxième cause de mortalité chez les femmes. Face à ce constat, le Comité Départemental des Cancers de Seine-Saint-Denis (CdC93) s'associe à la campagne de prévention nationale « Octobre rose », en organisant à Épinay-sur-Seine des dépistages pour les femmes entre 50 et 74 ans.

Avec 11 500 décès par an, le cancer du sein fait encore beaucoup de ravages. C'est le cancer le plus fréquent chez les femmes. Plus le diagnostic est précoce, plus les chances de guérison augmentent. « Octobre rose », mois dédié à l'information et à la sensibilisation du cancer du sein entend poursuivre son action de l'an passé en organisant des réunions de prévention en direction de la population et des professionnels de la santé.

Le dépistage en Seine-Saint-Denis

Les femmes âgées de 50 à 74 ans sont invitées tous les deux ans à faire pratiquer un examen clinique des seins et une mammographie, prise en charge à 100 %. Pour effectuer votre mammographie vous avez la pos-

sibilité d'attendre une lettre d'invitation directement à votre domicile ou d'appeler le CdC93 au 0800 50 42 37 (numéro gratuit) ou encore de demander ces examens à votre médecin généraliste ou à votre gynécologue.

Les actions à Épinay-sur-Seine

Les 15 et 22 septembre derniers, des rencontres avec des professionnels de la santé, des acteurs associatifs et des acteurs d'insertion sociale se sont tenues à l'initiative d'Épinay-sur-Seine. Suite à ces réunions de travail, des actions de sensibilisation seront prochainement menées en direction des Spinassiennes.

→ INFOS

www.e-cancer.fr - www.ardepass.org

Tél. : 0 800 50 42 37 (Appel gratuit)

Octobre à la Maison des Parents

La Maison des Parents est un lieu d'écoute, d'échange destinés à tous les parents de la ville d'Épinay-sur-Seine. Cette structure aide les parents à faire face aux enjeux de l'éducation par des conseils et des échanges d'expériences.

Cette année, un nouvel atelier voit le jour : le cycle des ados. Animée par une psychologue de la Réussite Éducative, le premier thème traité sera : « Qu'est-ce que l'adolescence : les bouleversements et changements liés à cette période ».

L'adolescence est une phase de la vie humaine de transition entre l'enfance et l'âge adulte. La poussée hormonale de l'adolescence provoque une déstabilisation de l'équilibre de l'enfance qui a des conséquences sur tout le champ de la personnalité.

Rendez-vous le lundi 19 octobre pour mieux comprendre ce phénomène.

■ **Lundi 12 octobre à 18h** : information et prévention des accidents domestiques animée par le Président de l'Institut de Prévention des Accidents Domestiques dans le cadre du dispositif de l'Atelier Santé Ville « futures et jeunes mères ».

■ **Mercredi 14 octobre à 14h30** : groupe de parole en direction des parents élevant seul leur(s) enfant(s) animé par l'association Transversale Ceraf médiation.

■ **Lundi 19 octobre à 18h** : dans le cadre du cycle ado « Qu'est-ce que l'adolescence : les bouleversements et changements liés à cette période » animée par une psychologue de la Réussite Éducative.

■ **Jeudi 22 octobre à 18h30** : « Le sommeil » dans le cadre du dispositif de l'Atelier Santé Ville « futures et jeunes mères ».

Toutes les rencontres se dérouleront dans la salle du rez-de-chaussée du CCAS : 7, rue Mulot.

PRÉVENTION

Grippe A: les mesures de précaution

Suite à l'évolution du virus de la grippe A (H1N1), la Ville d'Épinay-sur-Seine met en place des mesures de précaution dans les établissements scolaires et dans ses bâtiments communaux.

Qu'est-ce que la grippe A ?

La nouvelle grippe A (H1N1) est une infection humaine par un virus grippal qui affectait jusque-là les élevages porcins. Ce virus diffère du H1N1 de grippe saisonnière d'origine humaine qui circule habituellement. Virus hybride, il affecte désormais aussi bien les races animales que l'homme. Sa rapidité de mutation classe, depuis plusieurs mois, sa progression au titre des pandémies.

Rappel des gestes d'hygiène

La transmission du virus de la grippe se faisant principalement par voie aérienne (par le biais de la toux, de l'éternuement ou des postillons) mais pouvant également être transmis par les mains et les objets contaminés, il faut :

- éviter tout contact avec une personne malade ;
- se laver régulièrement les mains avec du savon ou avec une solution hydroalcoolique (en vente en pharmacies et grandes surfaces) ;
- se couvrir la bouche et le nez avec un mouchoir en papier (que vous devez jeter dans une poubelle) lorsque vous toussiez ou éternuez.

Le respect de ces règles élémentaires d'hygiène per-

met de limiter les risques de contamination.

Précautions dans les établissements scolaires

Dès la rentrée scolaire, les élèves ont été sensibilisés aux mesures de prévention à adop-

fusé dans chaque école, collège et lycée une affiche rappelant les règles d'hygiène à respecter. Chaque élève a également reçu un dépliant d'information distribué par le ministère de l'Éducation nationale qui recense les recommandations à suivre en cas de pandémie. Des distributeurs d'essuie-mains en papier seront installés dans chaque sanitaire des vingt-six groupes scolaires de la ville.

Précautions dans les bâtiments communaux

L'ensemble des bâtiments communaux sont à présent dotés de solutions hydroalcooliques pour se laver les mains régulièrement et limiter les risques de contamination. Il est conseillé de les utiliser plusieurs fois par jours.

Dès les premiers signes de la maladie, portez un masque chirurgical afin d'éviter le risque de propagation autour de vous. Consultez rapidement un médecin.



ter. L'Institut national de prévention et d'éducation pour la santé (INPES), partenaire du ministère de l'Éducation nationale, a dif-

➔ **INFOS**
N° du service Hygiène et Sécurité :
01 49 71 79 50

N° Info Grippe : 0 825 302 302
www.pandemie-grippale.gouv.fr
www.education.gouv.fr
www.inpes.fr



CLUB SENIOR

Programme du mois d'octobre

Découvrez le planning des activités d'octobre proposées par le Club Senior.

Jeudi 1^{er} octobre : atelier « Mémoire et activités physiques » (1^{er} groupe)

Vendredi 2 octobre

Matin : initiation et perfectionnement en informatique et atelier « Mémoire et activités physiques » (2^e groupe)

Après-midi : initiation et perfectionnement en informatique et atelier de relaxation

Lundi 5 octobre : goûter d'anniversaire du Club Senior

Mardi 6 octobre : country et atelier d'écriture

Mercredi 7 octobre : Customisation

Jeudi 8 octobre : atelier « Mémoire et activités physiques » (1^{er} groupe)

Vendredi 9 octobre

Matin : initiation et perfectionnement en informatique et atelier « Mémoire et activités physiques » (2^e groupe)

Après-midi : initiation et perfectionnement en informatique et atelier de relaxation

Lundi 12 octobre : jeux de société

Mardi 13 octobre : atelier « Dessin et pastels » et

atelier d'écriture

Mercredi 14 octobre : peinture sur verre

Jeudi 15 octobre : atelier « Mémoire et activités physiques » (1^{er} groupe)

Vendredi 16 octobre

Matin : initiation et perfectionnement en informatique et atelier « Mémoire et activités physiques » (2^e groupe)

Après-midi : initiation et perfectionnement en informatique et atelier de relaxation

Semaine bleue du 19 au 23 octobre

Lundi 26 octobre : jeux de société

Mardi 27 octobre : chant

Mercredi 28 octobre : atelier « Loisirs créatifs »

Jeudi 29 octobre : atelier « Loisirs créatifs »

Vendredi 30 octobre

Matin : initiation et perfectionnement en informatique

Après-midi : initiation et perfectionnement en informatique

Coupon-réponse

La Ville, par l'intermédiaire du Centre Communal d'Action Sociale, a pour mission de recenser les personnes les plus fragiles en termes de santé afin de s'assurer régulièrement de leur état de santé.



Coupon-réponse à retourner au :

Centre Communal d'Action Sociale - Pôle population âgée et personnes handicapées - 7, rue Mulot - 93800 Épinay-sur-Seine

NOM : Prénoms :

Adresse :

Interphone ☐ oui ☐ non Digicode ☐ oui ☐ non

Bat. : Étage : Esc. : Code postal : Ville : Tél.

Date de naissance : __/__/____

Je vis seul(e) ☐ oui ☐ non Je bénéficie d'une aide à domicile ☐ oui ☐ non Je bénéficie de la téléassistance ☐ oui ☐ non

Je serai présent(e) durant le mois de :

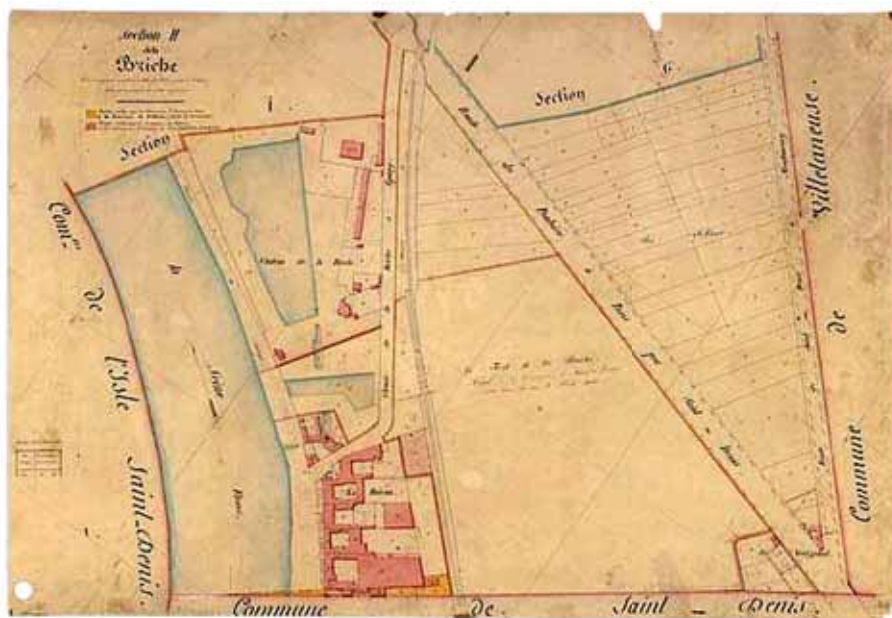
Octobre : ☐ oui ☐ non Novembre : ☐ oui ☐ non Décembre : ☐ oui ☐ non Janvier : ☐ oui ☐ non

Personne à contacter en cas de problème (nom, adresse et n° de téléphone) :

Je souhaite m'inscrire sur le registre municipal des personnes fragiles en vue de bénéficier du dispositif d'alerte et d'urgence mis en place en cas de pandémie grippale.

À le Signature :





LA BRICHE

Une pomme de discorde entre Épinay et Saint-Denis

Ancien lieu-dit d'Épinay situé au bord de la Seine du côté de Saint-Denis, la Briche est, à la fin du XVIII^e siècle, un hameau formé de quelques usines, d'un château et d'un moulin. Pôle dynamique, la Briche a excité la convoitise de Saint-Denis, qui a tenté à plusieurs reprises de le ravir à Épinay-sur-Seine.

L'affaire commence sous la Révolution. Le citoyen Ozenne, qui habite le château de la Briche et possède un cochon, est perplexe : la municipalité d'Épinay et aussi celle de Franciade (nom de Saint-Denis pendant la Révolution) veulent toutes deux réquisitionner son cochon pour l'envoyer aux armées de la République. Le 8 floréal an II (30 avril 1794), il fait part de son embarras à la municipalité d'Épinay. Celle-ci est catégorique : elle a seule le droit de réquisitionner son cochon. Mais Franciade, qui revendique la Briche en vertu d'une loi du 13 août 1792 qui a rattaché le château de la Briche à la « paroisse » de Saint-Denis, demande l'arbitrage

du district (subdivision du département). Elle invoque aussi un décret de 1790 qui a affecté la Briche au canton de Saint-Denis alors qu'Épinay fait partie du canton de Pierrefitte.

Des bornes très anciennes

Une enquête est ouverte. Épinay fait remarquer que la limite entre les deux communes a été matérialisée par des bornes très anciennes, remontant à l'époque où le territoire d'Épinay relevait de la seigneurie de Montmorency et celui de Saint-Denis de son abbaye. Aucun arbitrage n'étant rendu, Franciade fait comme si la Briche lui appartenait. Sur plainte d'Épinay en 1796,

le département ouvre une nouvelle enquête qui ne débouche toujours sur aucune issue.

En 1802, un arrêté des Consuls – ce sont trois consuls, dont Bonaparte, qui maintenant gouvernent la France – enjoint de régler définitivement les litiges concernant les limites des communes. Deux ans plus tard, le préfet de la Seine ordonne une enquête pour régler le cas de la Briche. La ville de Saint-Denis fait remarquer que le lieu, fréquenté par de nombreux ouvriers, a « *besoin d'être surveillé, et que la police y serait mieux exercée par le Maire de Saint-Denis que par celui d'Épinay qui s'en trouve fort éloigné.* » Mais les entrepreneurs de la Briche sont opposés à l'annexion du hameau par Saint-Denis. Leur raison, c'est qu'ils ne veulent pas être soumis à l'octroi que projette la municipalité de Saint-Denis et qui les obligerait à payer des taxes sur leurs marchandises. Le maire de Saint-Denis se montre sensible à leur argumentation et renonce finalement à sa prétention. Le sous-préfet, bien que partisan de l'annexion, doit y renoncer et, en 1807, le préfet prend un arrêté maintenant les limites existantes.

Le fort de la Briche

Mais l'affaire rebondit quarante ans plus tard. En 1843, l'armée construit sur le territoire d'Épinay, le fort de la Briche, qui entoure le hameau. En 1847, le ministère de la Guerre estime qu'il faut rattacher le fort à Saint-Denis, sur le territoire de laquelle se

trouve déjà le fort de la Double-Couronne, raccordé au fort de la Briche. Le conseil municipal d'Épinay proteste. Mais en 1851 une loi annexe le fort à Saint-Denis. Le sous-préfet s'apercevant que le hameau de la Briche forme désormais une enclave dans le territoire de Saint-Denis, incite le maire de cette ville à demander la réunion du hameau à sa commune. Mais en 1856, le baron Haussmann, préfet de la Seine, refuse cette annexion. Saint-Denis proteste et en 1858 le préfet accepte d'ouvrir une enquête. Les industriels de la Briche forment alors une pétition contre le projet d'annexion. Le conseil municipal d'Épinay proteste énergiquement, accusant Saint-Denis de « *vouloir s'enrichir aux dépens d'Épinay, tout en surchargeant d'impôts les propriétés et les habitants du hameau de la Briche.* » L'enquête aboutit au statu quo. En 1872, Saint-Denis tente une nouvelle fois de relancer le projet d'annexion de la Briche à son territoire, mais sans plus de succès que précédemment.

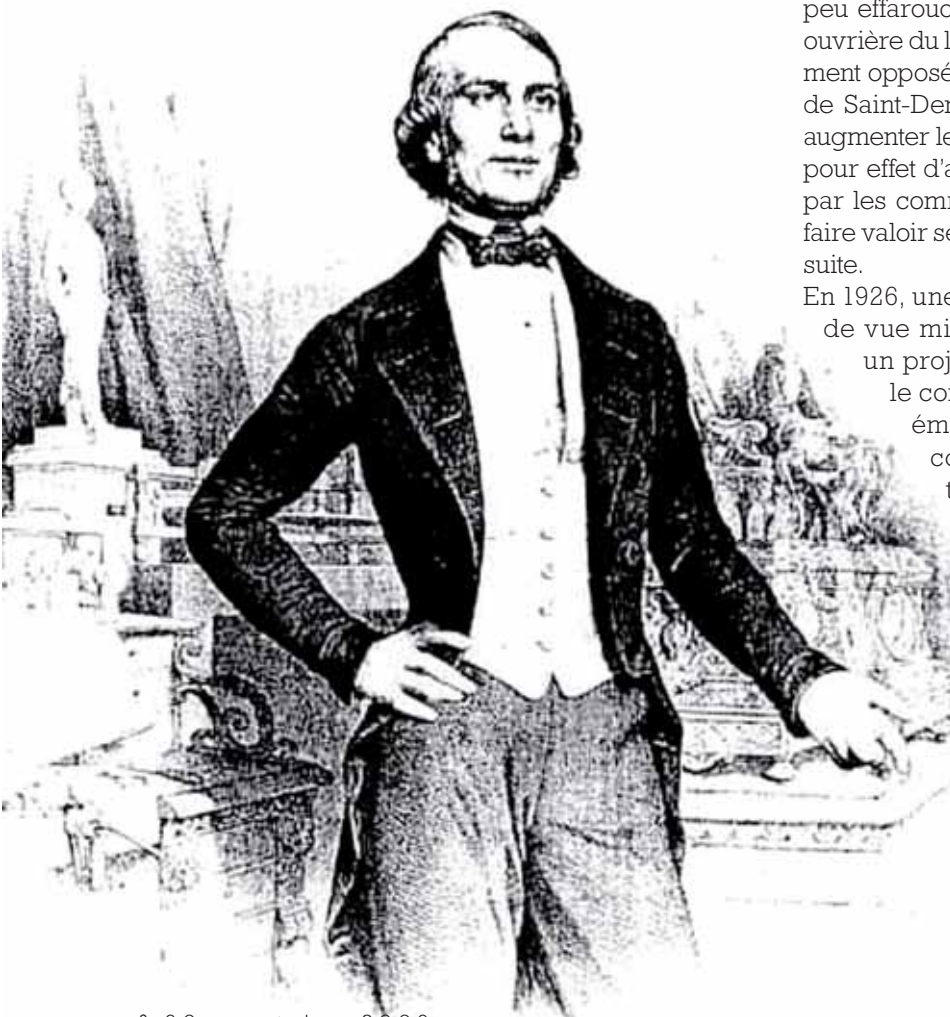
Commune indépendante

En 1894, la question de la Briche est de nouveau à l'étude au ministère de l'Intérieur. L'ouverture du boulevard de la Briche (devenu le boulevard Foch) a donné plus d'extension à l'ancien hameau devenu un quartier de la ville. Se sentant éloignés du centre-ville, les habitants réclament que leur quartier soit érigé en commune indépendante. La municipalité d'Épinay, un peu effarouchée par la population ouvrière du lieu, n'y serait pas vraiment opposée. De son côté, la ville de Saint-Denis, qui ne tient pas à augmenter le chiffre de sa population parce cela aurait pour effet d'augmenter les patentes – les impôts payés par les commerçants et les industriels –, renonce à faire valoir ses droits sur la Briche. L'affaire restera sans suite.

En 1926, une loi déclassé le fort de la Briche au point de vue militaire. Sollicité de donner son avis sur un projet d'aménagement des terrains du fort, le conseil municipal d'Épinay en profite pour émettre le vœu que ces terrains soient réincorporés à son territoire. Deux ans plus tard, il renouvelle ce vœu à l'occasion du renouvellement du cadastre, sans plus de succès. Il est vrai qu'il faudrait une loi pour qu'Épinay retrouve ses anciennes limites, procédure compliquée.

Le fort de la Briche constitue toujours une enclave de la ville de Saint-Denis dans le territoire d'Épinay, mais l'ancien hameau, qui abrite aujourd'hui l'Hôtel des Lavandières et la société Naf Naf, veille encore sur l'entrée d'Épinay à l'emplacement fixé jadis par les sires de Montmorency et les abbés de Saint-Denis.

**UN HAMEAU
LONGTEMPS
DISPUTÉ**



Vos adjoints au maire

Ils vous reçoivent sur rendez-vous.

Patrice KONIECZNY

1^{er} adjoint chargé de la culture, des jumelages et des associations
Tél. : 01 49 71 89 14

Brigitte ESPINASSE

2^e adjointe chargée des finances
Tél. : 01 49 71 89 18 / 89 17

Jean-Claude FLANDIN

3^e adjoint chargé des bâtiments, des commissions de sécurité et d'accessibilité
Tél. : 01 49 71 89 71

Danielle LE GLOANNEC

4^e adjointe chargée du commerce, de l'artisanat, du développement local et des centres socioculturels
Tél. : 01 49 71 26 26

Farid SAIDANI

5^e adjoint chargé de la politique de la ville, de la démocratie de proximité et participative
Tél. : 01 49 71 42 71

Patricia BASTIDE

6^e adjointe chargée des affaires sociales, de la santé, de la famille, des personnes âgées et de la petite enfance
Tél. : 01 49 71 98 51

Salah BOURDI

7^e adjoint chargé de la prévention et de la sécurité
Tél. : 01 49 71 42 14

Sylvie BLIN

8^e adjointe chargée des affaires générales, de l'état civil et des élections
Tél. : 01 49 71 89 18 / 89 17

Daniel LE DANOIS

9^e adjoint chargé des affaires scolaires
Tél. : 01 49 71 98 22

Samia AZZOUZ

10^e adjointe chargée des affaires sportives
Tél. : 01 49 71 32 86

Claude TILLIET

11^e adjoint chargé de l'environnement, des berges de Seine, des parcs et jardins, du suivi de l'exploitation de l'équipement sport et loisirs Le Canyon
Tél. : 01 49 71 89 18 / 89 17

Abir BEN CHEIKH

12^e adjointe chargée de la jeunesse
Tél. : 01 49 71 89 03

Séance du jeudi 24 septembre

■ Désignation d'un secrétaire de séance

■ Adoption du Procès Verbal du Conseil Municipal - Séance du 9 juillet 2009

■ Convention avec le Collège Jean Vigo pour la création et le suivi d'une classe d'orchestre - Année 2009 - 2010

■ Convention de location de salle avec la S.A.R.L. VILLERAY « Méga C.G.R. » - Année scolaire 2009 - 2010

■ Convention d'objectifs et de financement avec l'UFFEJ pour la mise en œuvre des dispositifs d'éveil au cinéma en direction des scolaires - Année 2009-2010

■ Subvention exceptionnelle à l'association de sauvetage et secourisme d'Épinay-sur-Seine

■ Demande de subvention des porteurs de projets - Axe prévention de la délinquance et citoyenneté du contrat urbain de cohésion sociale

■ Demande de subventions du collège Évariste Galois dans le cadre du dispositif « Bourse aux projets » du CUCS

■ Désignation du représentant de la Commune au Comité Local d'Information et de Concertation pour les dépôts pétroliers du Port de Gennevilliers

■ Versement d'un fonds de concours à la Communauté d'Agglomération pour la réalisation de travaux de voirie

■ Construction de la médiathèque - versement d'un fonds de concours à la Communauté d'Agglomération pour la démolition du marché couvert

■ Demande de subvention au titre de la dotation de développement urbain

■ Approbation de la convention provisoire de mise à disposition de services de l'État pour l'instruction des dossiers de changement d'usage

■ Note d'information: Mar-

ché de travaux d'entretien, de grosses réparations et de rénovation dans les bâtiments communaux pour 6 corps d'État - Attribution du marché

■ Approbation de la convention constitutive de groupement de commandes pour la passation d'un marché de restauration: repas annuel du personnel communal et repas annuel des anciens

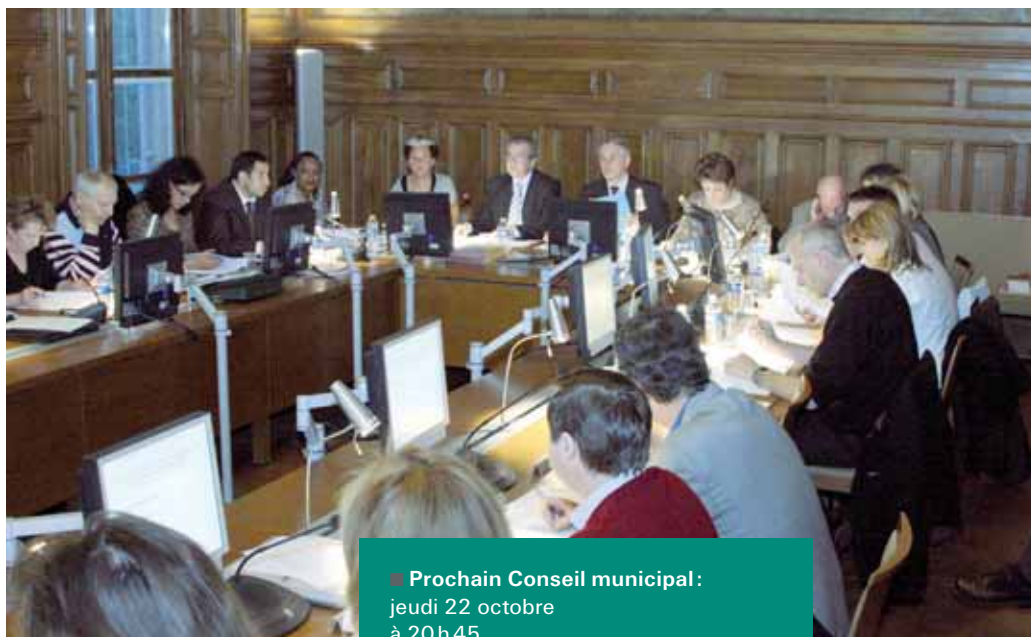
■ Brevet de collèges - Session 2009 - Acquisition de chèques cadeaux

■ Baccalauréat - Session 2009 - Acquisition de chèques cadeaux

■ Modification du tableau des emplois

■ Compte-rendu des décisions du Maire en matière de droit de préemption urbain

■ Compte-rendu des décisions prises par le Maire en application des articles L.2122-22 et L.2122-23 du Code Général Des Collectivités Territoriales



■ Prochain Conseil municipal:
jeudi 22 octobre
à 20h45
à l'Hôtel de Ville

Tribune de la majorité

La Ville d'Épinay-sur-Seine organise le 21 octobre prochain une journée intitulée « bourse aux jobs », destinée à aider les étudiants Spinassiens à trouver des « petits boulots » ponctuels ou réguliers. L'objectif: les mettre en relation avec les recruteurs et les entreprises, et ce dès le début d'année scolaire et universitaire. On oublie en effet trop souvent que nombre d'entre eux – au-delà des traditionnels jobs d'été – cherchent des sources de revenu tout au long de l'année pour aider au financement de leurs études.

Au-delà de l'évènement en lui-même, cette initiative renvoie au rôle majeur qu'une collectivité comme la nôtre doit jouer en matière de lutte contre le chômage. Nous croyons profondément - aujourd'hui plus qu'hier encore - que les pouvoirs locaux peuvent développer une stratégie territoriale efficace en écho aux mesures nationales impulsées par l'Etat. Ce rôle important des collectivités

semble enfin reconnu comme vecteur de réussite des politiques de l'Emploi. Ne bénéficient-elles pas en effet d'une vision précise de la spécificité de leur territoire, de nature à les accompagner efficacement? Car cette question ne saurait se résumer à une simple addition de chiffres et de statistiques. Elle est beaucoup plus que cela: une réalité bien vivante qui nous concerne tous et pour laquelle un véritable travail de terrain s'impose. Sans prétendre naïvement résoudre seuls ce fléau du chômage, sachez simplement que nous continuerons à consacrer tous les moyens nécessaires à une vraie politique locale de soutien à l'emploi, via des initiatives toujours plus nombreuses, notamment en direction des jeunes.

Très cordialement
L'équipe du Maire

Tribune de l'opposition

« Épinay pour vous, avec vous »

André FORTANÉ nous a quittés. Nous perdons un grand homme, nous perdons un ami. Homme de courage, Homme de convictions, il consacrait récemment encore une partie de son temps à rencontrer les élèves des écoles, collèges et lycées pour témoigner de sa vie de déporté au camp de Dora pendant la seconde guerre mondiale, contribuant ainsi à ce travail de mémoire si essentiel à la construction d'une citoyenneté authentique. Infatigable militant de la laïcité, il n'a cessé d'œuvrer à la diffusion de cet « art de vivre ensemble », pierre angulaire de notre République, garante de la liberté de conscience et de l'émancipation individuelle et collective. Il fut d'ailleurs le créateur de l'Union des Familles Laïques au niveau national comme à Épinay. À Annette son épouse, à ses proches, nous voulons ici apporter tout notre soutien et notre réconfort. André restera à jamais dans notre cœur et dans notre mémoire et nous continuerons à porter ces valeurs d'humanisme et de laïcité auxquelles il consacra toute son existence.

Yannick Trigance - Batoma Doumbia
Anne-Sophie Hardy.
06 50 78 00 20

Rentrée scolaire dans l'imprévision: après une modification hasardeuse de la carte scolaire, et l'avertissement des parents d'élèves concernant le Centre-ville, il a fallu ouvrir une classe dans la précipitation à Jean Renoir, ... Rentrée sociale difficile, avec les annonces de fermeture et de plan social aux Laboratoires Éclair (une des plus importantes entreprises de notre Ville). Rentrée avec encore une baisse du pouvoir d'achat, et les augmentations du gaz, de l'électricité, menace sur le ticket de métro, ... Rentrée locale morose: circulation très difficile vers Saint-Denis, de moins en moins de commerces dans le Centre-ville. Seules les luttes populaires, tous ensemble, peuvent nous permettre de nous sortir de cette situation. Le maintien des services publics est impératif, si nous ne voulons pas que notre ville ne devienne encore plus vidée: Sécu, CAF, La Poste... Participez au Grand Référendum du 3 octobre concernant la sauvegarde de nos bureaux de postes.

Daniel RIGAULT, Martine MATMATI,
élus communistes, tél.: 01 48 29 20 04

« Pour une ville juste envers tous »

Le groupe « Pour une ville juste envers tous » n'a remis aucun texte au jour de la mise sous presse.

Le règlement intérieur du Conseil municipal précise qu'une demi-page est réservée au groupe majoritaire. Les groupes d'opposition se répartissant l'espace restant ainsi: 2/3 pour la liste « Épinay, pour vous, avec vous » et 1/3 pour la liste « Pour une ville juste envers tous ».



LOGEMENT

Vous cherchez ou proposez une colocation ? Facilitez vos recherches ! Le service d'annonces gratuites PEPS vous permet de trouver votre futur colocataire : en cherchant une annonce correspondant à vos attentes ou en déposant votre annonce avec vos propres critères.

Pour plus d'information :
<http://peps.plainecommune.fr>

HORAIRES DES PERMANENCES DES PSYCHOLOGUES

- Mardi : de 16 h à 19 h à la Maison du Centre
- Mercredi : de 15 h à 18 h 30 au centre socio-culturel Felix Merlin
- Jeudi : de 16 h à 19 h au centre socio-culturel Les Écondeaux
- Vendredi : de 10 h à 12 h à la Maison des Parents et de 16 h à 19 h à la Maison du Théâtre et de la Danse

PERMANENCES DE SURENDETTEMENT

L'association Léo Lagrange propose des permanences de surendettement les jeudis 1^{er} et 15 octobre de 14 h à 17 h au CCAS (7, rue Mulot). Des intervenants spécialisés dans le surendettement sont à votre disposition pour répondre à vos questions et vous conseiller dans vos démarches.

Informations au 01 49 71 98 75

PERMANENCES DE L'ADIL 93

Les permanences se tiennent au service Logement-FSL, 7, rue Mulot les 1^{er} et 3^e jeudi du mois, de 14 h à 17 h soit les 1^{er} et 15 octobre, sans rendez-vous.

- Permanences à la mairie annexe (Orgemont). Place Oberursel.

Tél. : 01 48 41 25 25.

Le 2^e jeudi du mois, de 14 h à 17 h soit le 8 octobre, sur rendez-vous.

- Permanences à la Maison de Justice et du Droit, 1, rue de la Terrasse.

Tél. : 01 48 23 22 27.

Le 4^e jeudi du mois, de 14 h à 17 h soit le 22 octobre, sans rendez-vous.

Maison de Justice et du Droit

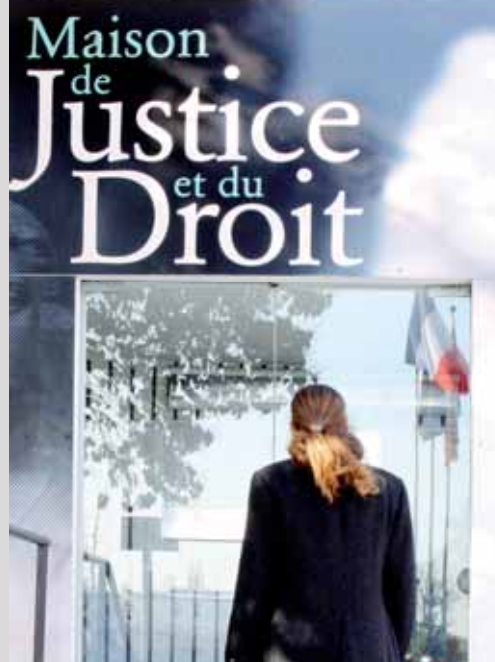
L'accès au droit est une priorité de la ville d'Épinay-sur-Seine. Pour répondre à toutes vos interrogations et vous aider dans vos démarches, la Maison de la Justice et du Droit met à votre disposition des professionnels pour vous conseiller. Troubles du voisinage, difficultés familiales ou violence, conseils juridiques, informations... des interlocuteurs seront présents pour vous aiguiller lors des permanences hebdomadaires.

Horaires d'ouverture :

Lundi : 9 h - 12 h • 13 h 15 - 17 h 30
Mardi : 9 h - 12 h • 13 h 15 - 18 h 30
Mercredi : 9 h - 12 h • 13 h 15 - 17 h 30
Jeudi : 9 h - 12 h • 13 h 15 - 17 h 30
Vendredi : 9 h - 12 h • 13 h 20 - 17 h

Renseignements

1, rue de la Terrasse - 01 48 23 22 27



PÔLE EMPLOI DÉMÉNAGE

Depuis le 24 août 2009 le pôle emploi d'Épinay-sur-Seine vous accueille au 3^e étage du même immeuble au 32-34, avenue Salvador Allende.

Horaires d'ouverture

Du lundi au jeudi :

9 h - 17 h

Vendredi : 9 h - 12 h

Pour plus d'infos

www.pole-emploi.fr

ou par téléphone

au 39 49 (selon le

service, gratuit ou

0,11 euros TTC l'appel,

hors éventuel surcoût

de l'opérateur).

CROISIÈRE SUR LE CANAL SAINT-DENIS ET LA SEINE

L'office de tourisme de Saint-Denis Plaine Commune, organise, avec le soutien de la communauté d'agglomération Plaine Commune, des croisières commentées sur le canal Saint-Denis et autour de l'Île-Saint-Denis. Rendez-vous samedi 10 octobre à 10 h 30 et 14 h à la gare carrée, arrêt « Junon ». Inscription obligatoire en raison du nombre de places limité.

Renseignements :

Office de Tourisme

de Saint-Denis

Plaine Commune

1 rue de la

République

93200 Saint-Denis

Mél. : [infos@saint-](mailto:infos@saint-denis-tourisme.com)

denis-tourisme.com

Une aide pour concevoir votre projet de construction

Le Conseil d'Architecture, d'Urbanisme et d'Environnement 93 (CAUE) est une association qui a pour vocation de promouvoir la qualité de l'architecture, de l'urbanisme et de l'environnement en Seine-Saint-Denis.

Une des missions du CAUE est le conseil architectural gratuit aux particuliers qui désirent construire par eux-mêmes, afin de les aider à concevoir leur projet dans toutes ses dimensions réglementaires, techniques, juridiques, financières et architecturales sans pour autant se substituer à un maître d'œuvre. Vous envisagez de construire et êtes intéressés par les conseils d'un professionnel ?

Des permanences avec un architecte vous sont proposées les 1^{er} et 3^e jeudis du mois, de 14 h à 18 h. Prenez rendez-vous auprès du service urbanisme :

7 bis, rue de Paris. Tél. : 01 49 71 99 62.

FORMATIONS

DIPLÔMANTES POUR ADULTES

Le réseau Greta de l'académie de Créteil propose pour les habitants de Seine-Saint-Denis des formations pour adultes du CAP au BTS. Vous trouverez sur le site Internet le détail de plus de 600 formations qualifiantes et diplômantes.

Site Internet : www.forpro-creteil.org

Allocation Départementale Personnalisée d'Autonomie (ADPA)

L'Allocation Départementale Personnalisée d'Autonomie (ADPA) contribue à la prise en charge des frais qu'occasionne la dépendance. Elle permet notamment de bénéficier de services d'aide à domicile définis après une visite d'évaluation des besoins. Elle peut également participer à l'adaptation du logement. Cette allocation est généralement attribuée aux personnes âgées de plus de 60 ans résidant de façon stable en Seine-Saint-Denis et qui ont besoin d'une aide pour l'accomplissement des actes essentiels de la vie ou dont la santé nécessite une surveillance régulière, après évaluation de leur degré de perte d'autonomie. Pour plus de renseignement s'adresser :

- au Centre Communal d'Action Sociale (CCAS) de sa commune
- au Centre Local d'Information et de Coordination (CLIC)
- au Conseil Général à la Direction de la Population Âgée et des Personnes Handicapées.



Mon-enfant.fr

www.mon-enfant.fr est le nouveau site destiné aux parents de Seine-Saint-Denis créé grâce à une collaboration entre la CAF et le Conseil Général de la Seine-Saint-Denis. Il permet en quelques clics de trouver les coordonnées d'une assistante maternelle, d'une crèche ou d'un lieu d'accueil parents-enfants dans leur commune.

Depuis plus d'un an, la volonté du département est de créer des structures d'accueil pour la petite enfance (multi-accueil, horaires décalés). À présent, l'objectif est de proposer aux familles des solutions de garde souples et ajustées en accord avec le mode de vie contemporain.

CHANGEMENT D'ADRESSE EN LIGNE

Un nouveau service gratuit vous permet en quelques clics de déclarer à plusieurs organismes de votre choix votre changement de résidence principale et celui des personnes déménageant avec vous. **Plus d'infos sur :** www.changement-adresse.gouv.fr

« JE ME DÉPLACE, JE M'EXPRIME ! »

Jusqu'au 15 octobre, le STIF, autorité organisatrice des transports en Île-de-France, lance dans le cadre de la révision du Plan de Déplacements Urbains d'Île-de-France (PDUIF), une grande consultation sur le site www.pduif.fr. Chaque Francilien, quel que soit son mode de déplacement, est un acteur de la mobilité en Île-de-France. Le STIF souhaite recueillir l'avis des Franciliens sur leurs habitudes et modes de déplacements, sur leurs besoins et leurs attentes en termes de mobilité grâce à un questionnaire mis en ligne sur le site www.pduif.fr.

POINT INFORMATION JEUNESSE

Le PIJ est le relais local du réseau d'information jeunesse. Placé sous la tutelle du ministère de la Santé, de la Jeunesse et des Sports, il est ouvert à tous (jeunes, parents, demandeurs d'emploi, stagiaires...). C'est un lieu d'information et d'écoute qui traite de tous les sujets concernés par les jeunes : l'emploi, les loisirs, les séjours à l'étranger, la vie

quotidienne, les vacances, le sport...

L'information est gratuite et sans rendez-vous. Un accès Internet est également disponible sur place.

Renseignement
8, rue Lacépède
Tél. : 01 48 26 93 47
Lundi de 9 h 30 à 12 h 30 et de 16 h à 19 h
Mardi, jeudi et vendredi de 16 h à 19 h
Mercredi de 14 h à 19 h

Audition « Le Tartuffe »

La Maison du Théâtre et de la Danse vous propose de participer à un projet théâtral unique réunissant comédiens professionnels et amateurs en mai 2010 : la création du « Tartuffe » de Molière. Audition lundi 12 octobre à 18 h à la MTD. Inscription préalable obligatoire, dépôt des candidatures jusqu'au 8 octobre à la MTD.

Renseignements

Renseignements sur les rôles et scènes à présenter
 au 01 48 26 45 00 – mtd@epinay-sur-seine.fr



ÉTAT CIVIL MARIAGES

Août

Le 8 BRUNO Karine
et SAVON Olivier ■
DUFOIS Claire et ALBAZ
Rachid ■ TSHALA
NGOYI Stella et M'FUTA
PANU Karumba ■ ACET
Emine et SAYIN Armet
■ BELMOND Monise
et NOEL Charlique ■
Le 14 CHERFA Leïla
et HOUARI Nassim ■
Le 29 ABOU Pam et
SOURABIE Moussa

NAISSANCES EXTÉRIEURES

Juillet

Le 30 Modeste
MASSOUMOU NEKA

Août

Le 1^{er} Sammy YALO ■ le
4 Sara BENDHAOU ■
le 5 Assana DIAKITE



PHARMACIES DE GARDE* DU MOIS D'OCTOBRE 2009

Secteurs : Saint-Denis/
Épinay-sur-Seine/
Stains/Pierrefitte

*sous réserve
de modification

Dimanche 4 octobre

Pharmacie BENHAMIDA

3, Place de la
nouvelle Gare
93800 Épinay-sur-Seine
Tél. : 01 48 29 51 04

Dimanche 11 octobre

Pharmacie FILEMON

70, av. d'Enghien
93800 Épinay-sur-Seine
Tél. : 01 48 41 50 69

Dimanche 18 octobre

Pharmacie HURSTEL

152, av. Jean-Jaures
93800 Épinay-sur-Seine
Tél. : 01 48 21 40 68

Dimanche 25 octobre

Pharmacie HAMIAFO

6, av. Léon-Blum
93800 Épinay-sur-Seine
Tél. : 01 48 26 40 55



Collectes du mois d'octobre

Encombrants

- Secteur 1 ■ mardis 6 et 20
- Secteur 2 ■ mardis 13 et 27
- Secteur 3 ■ mercredis 7 et 21
- Secteur 4 ■ vendredis 9 et 23
- Secteur 5 ■ mardis 6 et 20

Déchets toxiques (de 9 h à 12 h 30)

Marché du Centre: jeudi 1^{er}
Marché de la Briche: samedi 10
Marché du Cygne: vendredi 16

Ramassage des emballages et journaux (bac à couvercle jaune): le vendredi

Ramassage du verre (bac à couvercle vert): le mercredi

Renseignements

Pour toutes informations sur la collecte
des déchets ménagers, contactez
le 0800 074 904.

ENQUÊTE DE L'INSEE

L'INSEE effectue, entre le 5 octobre et le 19 décembre 2009, une enquête nationale sur la santé et le handicap auprès des personnes hébergées dans un établissement sanitaire, médico-social ou social. L'objectif de cette étude est de mieux connaître les

difficultés rencontrées par les personnes malades ou en situation de handicap dans leur vie quotidienne. Les données ainsi collectées permettent de mieux cibler les politiques publiques. C'est pourquoi cette enquête bénéficie notamment du soutien des associations nationales

de personnes en situation de handicap. À Épinay-sur-Seine, un certain nombre de Spinassiens seront sollicités par un enquêteur de l'INSEE. Il sera muni d'une carte officielle l'accréditant. Nous vous remercions par avance du bon accueil que vous lui réserverez.

Octobre 2009

Jeudi 1^{er}		Vendredi 9		Samedi 17	• Semaine du Goût De 8 h 30 à 13 h centres commerciaux des Presles et de l'Obélisque et au marché de la Briche • Inscriptions pour les séjours hiver famille Annexe mairie, 1, rue Mulot • Salon d'automne de l'association UAE De 13 h 30 à 19 h à la salle des Fêtes • Danse « My flowers » 20 h 30 à la MTD • Concert brassage brass band 20 h 30 au PMO	Dimanche 25	• Semi-marathon 9 h départ Parc Municipal des Sports
Vendredi 2	• Ouverture de saison « Eric Toulis » 20 h 30 à l'espace Lumière	Samedi 10		Dimanche 18		Lundi 26	
Samedi 3		Dimanche 11	• Festival folklorique par l'Association Socio-Culturelle Portugaise (ASCP) De 14 h à 20 h à l'espace Lumière	Lundi 19	Semaine bleue • Visite du stade de France De 14 h 45 à 17 h 45	Mardi 27	
Dimanche 4	• Brocante sur le boulevard Foch organisée par l'association Broc-sympa	Lundi 12	• Audition « Le Tartuffe » à 18 h à la MTD	Mardi 20	Semaine bleue • Thé dansant à l'espace Lumière De 14 h 30 à 19 h	Mercredi 28	• Trophée de l'Amitié De 8 h 30 à 18 h 30 au gymnase du Parc Municipal des Sports
Lundi 5		Mardi 13		Mercredi 21	Semaine bleue • Loto organisé par la Résidence Camille Saint-Saëns 14 h 30 à l'espace Lumière • Réunion de quartier Gros Buisson à l'école maternelle du Gros Buisson à 19 h 30	Jeudi 29	
Mardi 6	• Jusqu'au 13 octobre : bourse d'hiver organisée par l'association A chat Malin, salle des Fêtes	Mercredi 14		Jeudi 22	Semaine bleue • Visite du château de Vincennes De 14 h à 18 h 30 • Conseil municipal 20 h 45 à l'Hôtel de Ville	Vendredi 30	• Date limite de retour des bulletins de candidature pour les Conseils Consultatifs de Quartier
Mercredi 7	• Cérémonie des bacheliers 18 h 30 à l'espace Lumière	Jeudi 15	• Jam session 19 h 30 au Pôle Musical d'Orgemont	Vendredi 23	Semaine bleue • Conférence « Bien-être et santé » de 14 h 30 à 17 h 30 à l'Hôtel de Ville • « Le Bégonia » 20 h 30 au PMO • Vacances Scolaires	Samedi 31	• Défilé d'Halloween De 18 h à 21 h à l'école Gros Buisson
Jeudi 8	• Cérémonie des collégiens 18 h 30 à l'espace Lumière	Vendredi 16	• Danse « My flowers » 20 h 30 à la Maison du Théâtre et de la Danse	Samedi 24			

EPINAY-SUR-SEINE



Semi7^e marathon

LA SPINASSIENNE 2009

10 ET 21 KM QUALIFICATIFS POUR LES CHAMPIONNATS DE FRANCE

DIMANCHE

25

OCTOBRE

À ÉPINAY-SUR-SEINE



www.laspinassienne.fr



LE MAGAZINE DU PLAISIR DE COURIR ET DE LA FORME
JOGGING
INTERNATIONAL



seine-saint-denis
LE DÉPARTEMENT